Impressive solutions for corporate language management for Theobald Software

How Theobald Software used STAR's fantastic solutions to streamline their corporate language management: Discover more about this success story in our Theobald Software case study.

The company

As a leading provider of SAP integrations, Theobald Software develops interfaces that simplify SAP integration. Theobald Software manages the interface requirements of over 3200 customers around the globe.

Alongside a head office in Stuttgart, Theobald Software also has subsidiaries in Paris, Seattle, Hong Kong and Dongguan.

More about Theobald Software GmbH

The starting point

Usually, German and English texts are translated in-house by Theobald Software.

The concept of creating and using terminology was largely new territory for the company. Plus, their employees often had neither the time nor the resources for such a task. The technical writing team therefore decided to structure the terminology.

The team quickly recognised that this task was extremely complex and that working without a suitable software tool would be very labour-intensive.

There was an increasingly urgent need to convert the existing text and its translations into translation memory and to reuse this for subsequent jobs, and to extract the terminology from the existing texts.

Customer testimonial

Maia Reichert-Baisch, Technical Writer at Theobald Software

"The working relationship with STAR is characterised by the reliability and professionalism of the team. We are really pleased to be working with STAR. The fact that everything is in one place was a real selling point for us. It was great for us that STAR already had a solution to hand for every editorial and translation problem. Without STAR's support, we would have been much slower and without Transit and TermStar we would have been much less efficient."

STAR solutions

Theobald Software asked STAR Deutschland GmbH for support as STAR had several impressive solutions to offer: **Transit**^{NXT}, the CAT tool, alignment and terminology solution, in addition to expert advice – and all of it in one place.

Applying years of well-honed terminology expertise, STAR was able to provide Theobald Software with exactly the right kind of support that was relevant and viable for their business. Theobald Software now uses **Transit**^{NXT} for the company's translations and the technical writing team create German and English terminology using **TermStar**.

STAR was also able to support Theobald Software with additional solutions:

► Creating and structuring a dedicated translation memory

► Taking over the translation memory management from the LSP

► Terminology consulting

► Terminology extraction/alignment

► Software training for Transit and TermStar

► Support with technical writing: Creating online support documentation based on Markdown

STAR in action

► Consulting: Terminologieberatung

► Schulung: Training für STAR Softwarelösungen

► Technische Redaktion und Lektorat

► STAR Softwareprodukte: **Transit**^{NXT}, TermStar

Further information

We would be happy to provide you with additional information about our testimonials. Write to us or arrange a meeting.

STAR Deutschland

STAR Deutschland GmbH
Umberto-Nobile-Str. 19
D-71063 Sindelfingen

STAR Deutschland GmbH
Schleißheimer Str. 282, EG
D-80809 Munich

T +49 7031 21 70-0
F +49 7031 22 72 30

T +49 89 890 4399-20
F +49 89 890 4399-21

info@star-deutschland.net

info@star-deutschland.net